

December 2010, Vol. 11
No. 32
Miami, Florida

The Coye Rincón



“La Puerta de Jesús” Celia Pecini



Ganador Concurso Artes Visuales Gala XV

“No existe escondite para la belleza”

Media: Fotografía

Por: Tammy Álvarez

Ganadores del concurso/**Contest Winners** Gala XV:

Poesía/**Poetry**: Violeta Herrero desde Argentina

Artes Visuales/**Visual Arts**: Fotografía Tammy Álvarez Cubana de Miami

Nuestro agradecimiento al Jurado/**We thank the Jury**:

Iván Portela (Profesor, México)

Carlos Estefanía (Periodista, Suecia)

Celia Pecini (Profesora/crítica de arte, Argentina)

Ubaldo Henríquez (Actor, poeta, Miami, USA)



Blessed Christmas and New Year
Bendiciones por Navidad y Año Nuevo 2011
Marily and Board of Directors



With heart and conviction aligned we celebrated our 15th Anniversary Gala. A celebration of daring ideas, determination and passion have been our special guests, along with courage, and we celebrated it the evening of September 18th.

We are people from different backgrounds and occupations brought together by this passion and determination for culture and the arts.

Our poetry, visual arts, our music, our stories have all become interwoven in these fifteen years forming a wonderful tapestry, like the cultural family we are of consistency, determination and solid actions. People like you and me creating ties.

An eclectic group of people that have honored the commitment of one ideal.

As ONE, we have proven that anything is possible. Look at our magazines, our blogs, our web page.

Maybe I have been crazy enough to have the audacity to believe..... but I do thank those that stick to us and also believe.

I remain poetically yours,

Marily A. Reyes (MAR)

President/Executive Director/Content Editor

Alineado nuestro corazón con nuestras convicciones celebramos nuestra 15 Gala Aniversario. Una celebración de ideas, determinación y pasión junto al valor han sido nuestros invitados especiales y eso fue lo que celebramos este pasado 18 de septiembre.

Somos personas de diferentes culturas y ocupaciones unidas por esta pasión y determinación por la cultura y las artes.

Nuestra poesía, nuestro arte, nuestra música, nuestras historias se han entrelazado en estos quince años formando un hermoso tapiz de una familia cultural con consistencia y determinación, así como acciones concretas. Personas como ustedes, personas como yo, creando un vínculo. Un grupo ecléctico de personas que han honrado un ideal.

Unidos en UNO, hemos probado que todo es posible. Miren nuestras revistas, nuestros blogs, nuestra página web.

Quizás he sido lo suficientemente loca para tener la audacia de creer... pero doy gracias a esos que se acercan a nosotros, especialmente a esos que se quedan y que se atreven, junto a nosotros... a creer.





INTERNATIONAL POETRY AND OTHER ARTS

December 2010, Miami, FL VOL 11 No. 32 INDICE

Pág. 3 Editorial: Our President Marily A. Reyes

Pág. 5 - 8 Poesía: Violeta Herrero, Lidia C. Silva, Rosalba de la Cruz, Ruth Pérez Aguirre, Juraj Kuniak, Miriam Espinoza

Pág. 8 – 10 Literatura: Pedro Julio García, Marcos Oliveira, Ernesto Soler

Pág. 11 – 18 FIU - Nuestros Invitados por: Ernesto Soler, Sonia Castro, Miguel M. Farto, Nilda Puchades.

Pág. 19 - 22 XV Gala Show: Sonia Castro y Frank Reyes

Pág. 23 Concurso Mi Rosal

Pág. 24-25 Extras: Marily A. Reyes, Tony Ruano, Celia Pecini y Paty Garza

Pág. 26: Visual Arts/Artes Visuales: Celia Pecini, Adria Ruano y Casiano García Jarquin

Pág. 27 – 30 Poetry: Kurt Svatek, Estela Delgado, Riza Lahi

Pág. 31 Literature: Ligia Houben

Pág. 32 – 35 FIU - Our Special Guests by: Ivonne Martin, Estela Delgado, Marily A. Reyes y Teresita Llano

Pág. 36-37 Internal News/Noticias Internas

Pág. 38-39 Patrocinadores - Sponsors

BOARD OF DIRECTORS

DIRECTIVA

Marily A. Reyes

Executive Director/President

Dr. Miguel M. Farto 1st Vice President

Ernesto Soler 2nd Vice President

Miriam Weiss.....Secretary

Miriam Weiss.....Secretary/Treasurer

Nilda Puchades.....Ass. Secretary

Vilma Muises.....Ass. Treasurer

Celia PeciniDel.Argentina

Dora MirandaDel. Chile

M.Teresa de Pérez.Del. Venezuela

Isabel C. González.Co-Delegate

Fanny Moreno.....Del. Colombia

Paty GarzaDel México

The Cove Rincon Magazine

Marily A. Reyes.....Content Editor

Paty Garza Spanish Copy Editor & Final Revision

COLABORATORS:

Violeta Herrero,

Lidia C. Silva,

Rosalba de la Cruz,

Ruth Pérez Aguirre,

Juraj Kuniak,

Miriam Espinoza,

Pedro Julio García,

Marcos Oliveira,

Ernesto Soler,

Sonia Castro,

Nilda Puchades,

Frank Reyes,

Marily A. Reyes,

Celia Pecini,

Patricia Garza,

Fanny Moreno,

Kurt Svatek,

Estela Delgado,

Riza Lahi,

Ligia Houben,

Ivonne Martin,

Teresita Llano.

Photography: Marily A. Reyes unless otherwise credited.

FUTURE GATHERINGS

January 14th, February 11th,

March 11th, April 8th 2011

(Second Friday 7:30PM) at FIU, 107 Ave & 8th St. SW.

Parking Lot # 3



© Derechos Reservados.

Prohibida la reproducción parcial o total del material de esta revista. All rights reserved. Nothing may be reproduced without written permission.

This is made possible in part "with the support of the Miami Dade County Cultural Affairs Council & The Miami Dade County Board of County commissioners"

Las opiniones que aparecen en estos escritos no son necesariamente las mismas de The Cove/Rincón. The opinions expressed in our magazine are not necessarily the same of The Cove/Rincón.



Poema Ganador Concurso Gala XV

Vuelos de Covita

Por: Violeta Herrero (desde Argentina)

Poco son quince años en la Historia.
Puede que en un segundo se te olvide que hiciste
un enlace de cuerpos distantes y dichosos
que temblaron en obras de corazón caliente.
Puede que en un segundo se te vuelvan memoria
los poemas vividos en cántaros y fuentes,
siempre tras derroteros de voces musicales,
horizontes amigos en susurros quebrados y pinceles de luna...
Hace tan poco tiempo, quince arcos de espuma...
El día que faltemos brillarán aún huellas de una red de sonoras inquietudes inquietas unidas en el mundo que, reunido, se estrecha al nutrirlo las voces de dos lenguas amigas: la que cantó en Cervantes y la de Rudyard Kipling.
En tanto, va pariéndose otra Voz no extranjera
-ésa que sabe a risa, la que en Rincón ensalma con la voz de Covita
cuando, al borde del pozo, va a salvarnos el arte y al tiempo que nos salva, nos hace más hermanos-.
La joven mariposa sus alas breves bate en blancas nervaduras nimbadas de poetas y en trazos de pintura que amanecen gritando
sobre un hambriento lienzo de paz y de belleza.
Una flor la recibe y establecen el mismo diálogo refrescante de Cove y sus Rincones que encienden el planeta entre sueños abiertos y aberturas que sueñan.

Desde un Rincón del norte parten aguas plateadas
por alejadas costas, montañas y llanuras:
con sus olas cuelan brazos repletos de 'covitos'
retornan de su viaje y encuentran la enseñada
-oh, aquel vientre de blancas voces blancas-.
Y reímos a coro con ojos cantarinos.
Y bailamos en ronda celebrando la Vida.
Por la inquieta Marily, por Celia, dulce amiga,
por Ivonne y las cartas de Ernesto, y por los otros y otras que trabajan por la paz y los sueños van pasado los años de siembras y cosecha.
Inéditas me fueron algunas experiencias en el cálido mundo de The Sweet Cove/Rincón,
donde las manos frías se entibian amistadas si aletea Covita detrás del corazón.
En la Historia, quince años, puede que sean pocos.
No para mí, que huelo que se abrieron ventanas mágicas a otro mundo sabroso como un fruto para tantas personas que habitan la Mañana...

Juguetea en mis labios la emoción de este ¡Gracias!
y el alma de Covita se ha posado en mis hombros...





NAVIDAD Por Lidia C. Silva



En Belén de Galilea
un niño vino a nacer,
luz para los Judíos
y los gentiles también.



De María, nació el niño
y su padre fue José,
este niño bendecido
es el santo de Israel.



Y este santo prometido
que en la cruz por ti murió
fue, para gloria del mundo
porque es el hijo de Dios.



Navidad, fiesta divina
nacimiento del Señor,
la llegada del Mesías
que Jehová nos anunció.



MI ALMA Por Rosalba de la Cruz (desde México)



Mi alma tiene sed de justicia
mi alma tiene sed de paz y amor,
que se acabe la violencia y la maldad
que ya no impere el dolor.

Estoy gritando.... ¿Qué pasó?



Se acabaron los valores

Yo solo imploro clemencia

por la pobre humanidad

porque tampoco hay piedad,

cuando extiendo la mirada,

sólo se ven injusticias,

se cometan atropellos

prevaleciendo el odio y rencor,

es un veneno, es aguijón,

clamando a Dios, yo le imploro

su indulgencia y su perdón,

que vuelva ya la cordura, la decencia,

el bienestar y el candor,

pues se ha perdido el pudor,

que terminen los ultrajes

misericordia.... Señor.



ENTRE SEDAS Y BROCADOS

Por Ruth Pérez Aguirre
(desde México)



(A mi hermana Elvia)

Las palabras de suaves terciopelos
formadas de letras recamadas
de perlas y piedras preciosas
crearon versos de satinados ramos
cuyas metáforas de tulipanes y encajes
hablaban de las sutilezas del amor.



Bordadas en chaquira de cristales
en blondas de transparentes gasas
bajé para ti las estrellas
y entre todas ellas
iba prendido un beso
que envié con toda mi alma
sólo para ti.



De damascos y chifones
pletóricos de rimas y cantarinas sílabas
mi corazón gozoso estaba
entre estrofas y listones
enredado en una cauda de marabú.



¡Oh amada mía! cubierta
de alegres tafetanes y dorados galones
revienta los hilos de oro de las anáforas
de tus botones de concha nácar
que tienen encerrado tu corazón
y entrégamelo en pañuelos de satines
con la cadencia del fru frú de tus poemas.

LA PELÍCULA SE BOBINA HACIA EL PRINCIPIO

Por Juraj Kuniak
(desde Eslovaquia)



Un encuadre de la tierra virgen
troncos e insectos fosforescentes
flora luminosa en la superficie del lago
contomos de lianas helechos y un vivo
movimiento entre ellos
tierras desconocidas llenas de sorpresas
de plantas carnívoras tigres serpientes
con sus seres desnudos recién expulsados
del paraíso
cuyos ojos brillan en la espesura
y temen todos a una
temen tan terriblemente
qué sucederá dentro de un instante
y luego que sin querer
por primera vez en la historia
enseñarán los dientes.



Traducción del eslovaco:
Alejandro Hermida de Blas





TENGO MIEDO

Por: Miriam Espinosa (desde Chile)

Tengo miedo
que al llegar el nuevo día
y me vengas a ver
mis ojos se hayan velado
mi voz se la trague la noche
y mi risa la hayan sepultado.

Tengo miedo
que no haya memoria
y no recuerde más tus besos,
tus abrazos.



Tengo miedo
de no volver a verte
y no escuchar que vienen
hacia mi tus pasos.

Tengo miedo que el olvido
me aleje de tu lado.

Tengo miedo
que no hayan mañanas
para seguirte amando.
De todos esos y de más..

Tengo miedo....
Miedo...
Mucho miedo.



LAS ONDAS CEREBRALES Y SUS MISTERIOS

Por: Dr. Pedro Julio García Linares

Board Certified & Diplomate of APA.



El Neurofeedback es una alternativa biotecnológica que ayuda a mejorar diferentes problemas de salud, sean médicos o aquellos relacionados con trastornos emocionales o neurológicos. Entre los trastornos que pueden beneficiarse por el uso de las técnicas del Neurofeedback están: los trastornos depresivos y de ansiedad, los ataques de pánico, los trastornos de la atención, la fibromialgia, el bruxismo, el colon irritable, la migraña, los trastornos del aprendizaje, la epilepsia y otros. El Neurofeedback utiliza equipos electrónicos y programas de computación muy particulares. Estos equipos pueden detectar las disfunciones de la actividad eléctrica-cortical, las cuales guardan relación con el trastorno por el cual, el paciente busca ayuda.

Más de cuatro décadas de investigaciones electroencefalografías y con SPECS (tomografía computarizada) han posibilitado el hallazgo de patrones de la actividad cortical, vinculados a los trastornos anteriormente mencionados. Pero más importante son aún, los resultados alcanzados con esta técnica, en cuanto a modificación de la intensidad y de la frecuencia de los síntomas.

El Neurofeedback utiliza programas de regulación cerebral basados en las leyes del aprendizaje. Los programas están orientados a entrenar al cerebro a que logre inhibir o reforzar las frecuencias de ondas que requieren cambios en sus valores. De esta manera, el cerebro modifica su disfunción y el resultado es observable a través de la mejoría del paciente.

El cerebro está siempre listo para aprender y cambiar, si Ud. sabe cómo y le ayuda a tiempo. www.DrGarciaLinares.net



NAVIDAD

Por Marcos Oliveira



Conmemorar el nacimiento de Jesús con toda la alegría, luces y colores propios del momento y adicionalmente teniendo a nuestro lado las consecuencias de una frustrante recesión económica puede parecer, así de inmediato, una paradoja. Pero, si nos detenemos para un estudio más detallado, vamos a percibir que no es así.

La Navidad no debe tener connotación tan materialista como suele hoy en día acontecer. En verdad, el sentido de cambio de regalos empobreció el verdadero significado de la conmemoración. Con el pasar del tiempo, las ofertas y los regalos comprados a precios elevados nubló la conciencia real del 25 de diciembre. El dinero sustituyó la grandeza espiritual de la fecha y el pensamiento auténticamente cristiano se hizo doblar frente al poder financiero del presente. El verdadero comportamiento en esta época debe ser el de la felicidad interna por saber que tuvimos, más de dos mil años atrás, un gran Maestro que nos enseñó como efectivamente vivir dentro de los padrones que Su Padre deseara para todos sus hijos. Enseñanzas esas que virgin hacia hoy día y que sin ellas la humanidad estaría más pobre espiritualmente.

La auténtica Navidad se manifiesta a través del corazón sincero y agradecido en frente a las abundancias que el universo nos proporciona. 'Pedid y mi Padre proveerá', ya decía el Maestro. En ningún pasaje fue mencionado por Él que el pedido tenía que tener una fecha, pero estaba condicionado al mérito del pedido en sí. La recesión por lo tanto, o sea, el empobrecimiento del mercado de trabajo y en consecuencia, del poder de compra, no debe empobrecer esa gran fiesta espiritual de 25 de diciembre. Debemos dar según nuestras condiciones y de acuerdo con una ley universal. La reciprocidad – el recibimiento – ocurrirá. Pero la reciprocidad ocurre a partir solamente del momento en que no esperamos por ella, o sea, debemos dar de corazón, sin pedir nada a cambio.

La crisis actual es un fenómeno del mercado, pasajero y material. Eso quiere decir que ella es transitoria; mientras que las enseñanzas de navidad, eternizadas por las palabras y ejemplos personales del Gran Maestro son eternas, inmutables como las leyes que los fundamentan. Comprender estos dos polos y buscar estar en equilibrio es el gran reto de este final de año.. Creer en el verdadero renacimiento del Cristo individual en cada uno de nosotros nos ayudará a atravesar los mares tumultuosos del momento.

Y ninguna recesión sobrevive a ese renacimiento.

Feliz Navidad a todos y Feliz Año Nuevo.





SOMOS DIFERENTES

Por Ernesto Soler

A través del tiempo han existido personas que marcaron su huella en el tiempo conquistando la historia. Fueron líderes políticos, caudillos religiosos, guías espirituales.

Hace 2000 años existió un hombre llamado Jesús que cambió el rumbo de la humanidad y para muchos sigue siendo el hombre más grande de todos los tiempos. Por la capacidad para enseñar y proyectar su mensaje fue considerado como un Gran Maestro. Su método fue un lenguaje sencillo fácil de entender. Usó paráboles, transformándoles a sus oyentes los oídos en ojos, permitiéndoles razonar utilizando imágenes mentales.

Este Gran Maestro usó una variedad de ilustraciones como; ejemplos, comparaciones y metáforas, estas se han definido como una narrativa corta, generalmente ficticia de la que se puede obtener una verdad moral o espiritual. Hoy quiero usar ese método de enseñanza para trasmisirles mi mensaje.

Como individuos somos diferentes físicamente, pensamos y actuamos diferente. La mano tiene cinco dedos diferentes haciéndola más fuerte. La variedad hace hermosas las cosas, la primavera, nos regala una variedad de flores, la combinación de sus pétalos hace que nuestra vista se deleite, pero, si todo fuera de un solo color, no encontraríamos placentera esta estación del año. La diversidad de opiniones genera controversias, podemos estar en desacuerdo pero el que salgamos a la palestra para defender nuestro punto de vista apasionadamente, no nos dará la razón. Seamos como el imán que atrae.

Respetar implica escuchar las opiniones de los demás, sus sentimientos, su tiempo, es aceptar sus diferencias, porque esto es la base del entendimiento entre los humanos. Todos juntos somos como los cristales coloridos de un calidoscopio, formando obras de arte cada vez que nos movemos dentro del cilindro. Dirigiendo la palabra o como auditorio tenemos mucho que aportar. Todos somos protagonistas en las reuniones, existe un caudal de conocimiento para ayudar a otros, demos lo mejor de nuestra capacidad, de nuestro arte, y cuando se mueva el calidoscopio no importa dónde nos coloquemos, estaremos formando una obra artística muy singular. Pero tengamos presente esta regla de oro. 'Tratemos a los demás, como queremos que nos traten'

MES SUPER ESPECIAL Por: Ernesto Soler

Para escribir sobre la actividad de abril hay que empezarla con letras mayúsculas. ¡FUE UNA REUNION SUPER ESPECIAL! La escritora **Eloísa Soberanis**, orgullosamente mexicana, acompañada de sus hijas **Aurora y Paty Garza**, nuestra delegada en México, nos trajo su más reciente producción literaria, 'Amor y Poesía' Estas dos palabras que encabezan su libro son eslabones de una cadena de sentimientos y sensibilidad humana. Con un sencillo vuelo poético lleno de diferentes expresiones de amor nos llega su lirica. Dice Eloísa Soberanis que "al arrullo del palmar se convirtió en poeta". Por más de seis décadas, 'Elo' como la llaman, ha llevado su arte a varios rincones del mundo, y su poesía es la muestra del agradecimiento a estos que la recibieron. En 'Amor y Poesía' presenta en su verso la fuente motivadora para expresar el arte que sueña, La Naturaleza y Dios, quienes se convierten en puntos de inspiración para sus pinturas y escritura donde trasmite la esencia de su alma. El concepto claro de su fe y la espiritualidad que siente son el sostén ante las adversidades de la vida. Cuando todo no era color de rosas, encontraba 'La dulce esperanza' y las fuerzas necesarias con 'Amor y Valor' para continuar con el alma limpia y un corazón lleno de nobleza y así emprender un 'viaje' a través de 'Mares de ensueño' El libro, escrito también en inglés, fue presentado por su hija Paty, varios miembros leyeron sus poemas en ambos idiomas. La autora ha dejado plasmada su huella en varias publicaciones regalándonos con su lirica un poco de la intimidad de su alma donde "vive en eterna armonía, bajo el encanto divino del amor y la poesía."

Retomando el inicio de la reunión les comento que nuestra Directora, cumplió añitos junto a dos amigas de la adolescencia que se hallaban presente y todos nos preparamos para el agasajo. Estaban además **Bárbara Weston** fundadora del The Cove junto a **Fanny Moreno** nuestra delegada en Colombia quienes participaron en una combinación bilingüe de sus poesías. Además se supo por parte de **Estela e Ivonne** (quien tradujo parte de la sección) los nombres de las ganadoras al concurso 'Mi Rosal' **Bella Clara Ventura** de Colombia y mención a **María de la Luz Maurel** de Chile. Al joven **José Consuegra** se le dio la bienvenida como miembro. Todos los presentes en la sala (que se hizo pequeña a la audiencia) participamos con nuestro arte. Se me acabó el espacio pero debe finalizar también con mayúsculas este reporte, el evento fue ¡FANTASTICO!



Marily, Tere, Ma.
Hena, Paty, Mariu, Aurora with Elo



Marily entrega certificado a
Elo



Barbara Weston and
Fanny Moreno



Nildita reads her
poetry.



Attentive



Aries, like Marily
celebrating their
birthday



FIU MAYO, MES DE TODAS LAS FLORES

Mayo es el mes de las flores, de la Virgen María y de todas las madres. Por eso, nuestra reunión mensual estuvo matizada de cálidos poemas a la mujer que nos da el ser.

Cristina Keller, la extraordinaria artista venezolana, nos dejó maravillados con su obra pictórica grabada en metal, y que además nos prometió volver con su serie de poemas “Pérdida de Valores” donde dice que “duele más la ignorancia cuando se sienta en la silla de quien gobierna”. Una mujer valiente, política y fiel amante de la Libertad.

Momento emotivo fue el compartido por el Sr. **Pérez-Jeréz**, cuando su poema dedicado a las madres hizo llorar a nuestra querida **Marily**.

Ya para cerrar, fue nuestra Invitada Especial quien hizo uso de la palabra, la también artista venezolana **Yadira Larreal**, profesora universitaria en Margarita, Venezuela, que haciendo alarde de un conocimiento sobre el Arte en todas sus facetas, nos deleitó con su charla amena y didáctica. Nos dice que pinta de todo, pero más que nada por pedido, ya que no le gusta acumular obras. Además, nos aclara, que su mayor arte es enseñar Arte a sus estudiantes. Yadira ama la docencia y enseñar Artes Plásticas es lo que la hace sentir realizada. Otros poetas que compartieron su inspiración fueron **Modesto, Soler, Rosa Fuentes, Nilda, Ponce y Miguel Farto** con aquella exposición sobre “el embarazo virginal” que a todos nos hizo reír. Ni que decir de **Eliezer** que con su “te hago el amor como un árbol” dejó bien claro, que el Amor es Amor en cualquier dimensión.

Por mi parte agradezco a todos, las felicitaciones recibidas por la Mención de Honor que recibiré el próximo 20 de Mayo, de la prestigiosa escuela Lincoln-Martí, por el concurso de poesía 2010. ¡Gracias!



Marily entrega certificado a Yadira



Cristina Keller- Visual arts, Nos muestra sus grabados y explica.



Linda nos comparte una canción de su inspiración - Lyrics to her song



Eliezer Hernández, nos deleita con su hermosa poesía - Poetry



Linda, Estela, Esther, Rosa, Nilda, Yadira, Melba, Miguel, Ernesto, hijo de Miguel



Diego Pérez-Jeréz poema a las madres - poetry for Mother's Day



DE LA SOMBRA A LA LUZ

Noche intensa y llena de pasiones desbordadas fue la que se vivió en nuestra reunión mensual. La presentación del libro de la autora colombiana **Edilma Ángel** fue la dinamita que hizo que explotaran todas esa pasiones.

Si bien es cierto que hoy día se puede hablar sin tapujos sobre casi todo, hay temas que por su profundidad, vigencia, veracidad y sobre todo porque dejan al descubierto heridas no sanadas, traen un cataclismo emocional cuando son expuestos. Tales temas, insisto, provocan explosiones internas que son capaces de acabar con TODO, sino ya, con nosotros mismos.

El libro “Mujer de La Sombra a la Luz” de la Sra. Ángel, es un compendio de vivencias recopiladas y vividas en terceros, que más que un libro de auto-ayuda a la mujer, es el enfrentamiento a una realidad que muchas féminas no se atreven a revelar.

Edilma tiene la capacidad intelectual y humana de tender esa mano de ayuda, pues es una mujer preparada para eso.

Estudios sobre PRANIC HEALING, ADVANCED PRANIC HEALING, PRANIC PSYCHOTHERAPY, KRIYASHAKTI, MAGNIFIED HEALING, ESOTERIC FENG SHUI, REIKI. Y LA SANACION DEL CUERPO AZUL, son tan solo algunos de los estudios realizados por ésta increíble mujer, que es además Psicóloga.

Lo espiritual no está exento de ser tocado en temas tan candentes como éste, que pone a la mujer en primer plano desde la creación hasta nuestros días y aunque llevado muy profesionalmente, no es menos cierto, insisto, que provocan reacciones apasionadas y multitudinarias pero necesarias. Y es que de una vez y por todas debemos asumir y ser reconocidas en el papel que nos merecemos dentro de la RAZA HUMANA.

Por mi parte, felicito a Edilma por una noche orientadora y provechosa .

Felicidades a todos los poetas y asistentes que nos deleitaron con sus versos y sus mensajes siempre interesantes, pero sobre todo al incomparable escritor, poeta, y autor de la maravillosa canción “Una Mujer” que nos acompañó y que nos hizo (cuando la interpretó), vivir un momento inolvidable: El Sr. Julio García Cortés. ¡Felicitaciones a todos los Padres, en su día !



FIU june special guest Edilma Ángel



Lidia C. Silva



Ivonne Martin leyendo - reading



Elizabeth lee su poesía



Gloria Burgos deleitándose



Estela presents a little magazine the school did with the winning poems after we did a poetry contest

Yo digo que por experiencia personal, espero la reunión de los segundos viernes de cada mes en The Cove/ Rincón, como un escolar espera la hora del recreo. En esta ocasión tuvimos de Invitada Especial a la pintora **Rosana Tossi**, profesora de grabado y cerámica con más de 20 años de experiencia quien nos visitó de Argentina. Primeramente, como es costumbre, tuvimos el placer de oír a cada uno de los escritores y poetas que nutren nuestra institución: **Ernesto Soler**; que no solo leyó una de sus poesías, sino que narró un pequeño artículo lleno de sabiduría que certifica su gran sensibilidad. **Sonia Castro** también nos enseñó con sus reflexiones metafísicas “no culpes a nadie, todo ha sido creado por ti”. Siguiéndole poetas como **Rosa, Modesto, Ela**; muy buena declamadora, pero algo negativo su tema. El psicólogo **J.R. Ponce** con un terapéutico trabajo sobre la hipertensión arterial y muchos más que no dejarían espacio para el “plato fuerte” de la noche que fue la pintora **Rosana Tossi**.

Rosana nació en Alberti Buenos Aires, Argentina y vive y trabaja en Chivilcoy, B.A. en su país. Esta artista de la plástica nos deleitó con sus creaciones. Ella es una apasionada de la pedagogía que muy bien utilizó en su didáctica conferencia y nos dijo que siempre está trabajando y enseñando. Tossi trajo consigo una colección de pequeño formato sobre desnudos, paisajes de su país, Pampas, Llanuras pájaro burbuja, el pájaro corazón y muchos otros, así como nos explicó el uso de la perceptiva en la pintura.

A través de la magia moderna de la computadora pudimos observar obras de pintores famosos del mundo y también de Argentina: Francisco de Goya, Alberto Durero, Manuel de Zequeira, Vicent Van Gogh y otros, como Pablo Picasso; de este último confesó Rosana que era una gran admiradora de su obra: “Picasso como creador es indiscutible, lo hizo todo, era un creativo total” nos dijo. Gran aceptación tuvo su conferencia que cerró con las filosóficas palabras de Kovadloff Santiago: “Uno no escribe para decir lo que sabe, sino para saber lo que quiere decir”



Rosa, Ernesto Soler, Melva, Sonia, Rafael Ángel, Rosana Tossi y esposo, María Elena & Esther.



Rafael Ángel a puro bolero
Singing boleros



Y Sonia lo acompaña en una
And Sonia joins him in one.



Villanueva publica poemario
Cantando Amores II
Another poetry book



Modesto Arocha y su editorial
His editorial.



Rosana Tossi, con algunas de las
obras pequeñas - Special Guest
with some of her smaller art



CUANDO EL CUERPO HABLA

Cada reunión del Cove/Rincón de Miami es una paleta de colores, donde cada artista pone la pincelada maestra de su arte. Los participantes tuvieron la oportunidad de exponer sus creaciones y hubo diversidad de temas, todos de gran calidad.

Pero como colofón a una noche irrepetible, nuestra invitada la Sra. **Susana Weingast** y su libro: “Simbolismo y Gestualidad en el Cuerpo Humano” dio ese toque ameno e interesante adentrándose en “el estudio sobre la gestualidad y las diversas formas de expresión no verbales” o sea, *The Body Lenguaje* o Lenguaje Corporal.

En su amplio *curriculum*, Susana posee uno de los bagajes más completos en el mundo del Arte que he visto. Especialista en Artes Visuales, pintora, dibujante, artista digital, escritora, etc. Desde 1987 realiza cientos de exposiciones internacionales en países tan cerca como su natal Argentina y tan lejos como: Bélgica, Brasil, Francia, Italia, México, Panamá, Venezuela, Uruguay, Austria y E.U.A.

En el libro antes mencionado pone de relieve cuanto puede decir el hombre solo con los gestos. El número de señales que usamos a diario, es casi infinito. Una mirada, postura o tono de voz puede decir más que cualquier conversación. Es por eso que se dice, que *Un gesto vale más que mil palabras*.

Por ejemplo: “Inclinar la cabeza ante otro significa rebajar la fuerza vital del individuo como señal de honor y sumisión. Levantar el mentón es señal de orgullo. Bajar la mirada pudiera asociarse con ocultar los sentimientos.”

Otro ejemplo de que se está mintiendo o no se está siendo sincero es “Rascarse el cuello, arreglarse la corbata, toser, reír, o carraspear” para citar tan solo unos pocos.

Una mano abiertamente extendida también es símbolo de franqueza.

Un libro sencillamente bien llevado, tras muchas horas de estudio e investigaciones.

¡Gracias Susana por compartir con nosotros tus conocimientos y tu excelente sentido del humor!



Susana recibe reconocimiento de Marily



Ela, sus poemas y sus pinturas-
poetry and art



Maria Lourdes, Marily, Alba, Lidia, Diana, enjoying the evening



Rosa Fuentes nos lee su escrito
sobre cómo empezó ella en el Cove
Writes about how she started
in The Cove



Todos los segundos viernes del mes esperamos con ansiedad la reunión del Cove/Rincón que siempre está llena de nuevas experiencias, amor y sorpresas.

La reunión de Septiembre estuvo muy variada pues los asistentes contribuyeron a decorarla con bellos poemas, cuentos y artes visuales. **Ernesto Soler**, el **Dr. Ponce** y **María Ruiz**, trataron temas de interesantes relaciones humanas. **Sonia e Ivonne** nos leyeron nostálgicos poemas dedicados a Cuba. **Teresita Llano** leyó por primera vez su poema “La bailarina dormida” dedicado a **Nilda**, su antigua amiga, ex bailarina del ballet de Cuba y miembro de la Directiva del Cove/Rincón. **Nilda** a su vez, respondió con un emotivo poema titulado “Amistad”.

Diana Rosen presentó una colección de fotografías y explicó cómo captó momentos especiales en la serie dedicada a la familia. Fuimos gratamente sorprendidos por el joven cubano **Darién Martínez** quien leyó un cuento sobre la vida en Cuba y cómo hasta su perro se vio afectado por esos cambios.

El gran regalo de la noche fue la visita desde Argentina de la talentosa y polifacética **Violeta Herrero** quien fuera la ganadora del concurso de poesía para la Gala 2010, poema dedicado a Covita la mascota del Cove/Rincón y que será declamado en dicha Gala de los quince años de esta organización.

Esta excelente escritora, poeta, abogada, psicóloga y bailarina; nos deleitó con su buen humor y experiencias leyendo varios de sus poemas, sonetos y narraciones históricas, los cuales hicieron de esta reunión una noche inolvidable.

¡Gracias a todos por ayudarnos a compartir una hermosa noche!



Violeta Herrero



Diana Rosen y su fotografía
Photography



Teresita & Nilda hug after dedicating
each other a poem.
Después de dedicarse un poema



Gloria nos comparte su escrito



Violeta finally meets the person behind the monthly
letters as V.P. of The Cove - Quería conocer a la persona
que nos escribe las cartas mensuales



Maria



Los tiempos en que estamos viviendo son, extremadamente difíciles y alarmantes, 'aunque cada día trae su propio afán', estos se nos van acumulando y llegamos a estar en un punto donde nuestra mente no sabe qué hacer, o qué dirección tomar para solucionar una serie de problemas, situaciones que en otros tiempos menos difíciles les hubiéramos dado una solución apropiada y rápida. ¿A qué se debe que no lo podamos hacer ahora? A los tiempos cambiantes, estos ya no son los mismos de hace 20. Quisiéramos que los días tuvieran más de 24 horas para resolver muchas cosas y al no poderlo lograr nos llegamos a 'enfermar' de un padecimiento legendario que está de moda, el 'ESTRÉS'. Aunque es cierto que el Estrés no es una enfermedad, sí conlleva a generar muchos tipos de padecimientos. El pasado 8 de octubre nuestro Invitado Especial, el psicólogo **José Ramón Ponce** nos enseñó un método práctico para ayudarnos a controlar el estrés mediante 'la respiración' Destacó los métodos de Jacobson y Shultz, quienes fueron los pioneros en el campo de la relajación y vislumbraron la enorme importancia que la tensión y los estados emocionales podían tener en la aparición y desarrollo de numerosos problemas médicos. Cuando nacemos todos empezamos a respirar, estamos vivos, pero no sabemos que respirar bien es lo importante. La respiración correcta cuando hacemos ejercicios de relajación se transforma en una fuente de salud, una garantía de fortalecer la vitalidad de nuestro cuerpo y nuestra mente favoreciendo la circulación. Es la llave y la puerta para la relajación efectiva. Con este método, aumentará el volumen y la capacidad de revitalizar su sistema respiratorio y circulatorio. ¿Quiere saber y participar activamente más sobre este interesante tema que le dará una gran ayuda? **El Cove/Rincón está presentando a José Ramón Ponce en una serie de conferencias todos los jueves a las 7.00pm en el New Professional Technical Institute infórmese y aprenda a vivir mejor.**



El Dr. José Ramón Ponce nuestro invitado especial - Our special guest



Soler and his short stories.
Los cuentos de Soler.



Esther se emballa a leer también.
Reading something she wrote.



Sonia shares her work with us.
Compartiendo su escrito.



Los poemas de Modesto.
His poetry.



El Tango se viste de color y lo viste **Saccha (Luis Ángel Benítez Mendoza)**, el artista argentino que ha plasmado en sus obras, revolucionarias ideas en tonos brillantes de colores. Define su arte entre el Cubismo y el Arte Pop y dice “Que su mayor fuente de inspiración es Picasso”, el padre de la figura geométrica en el Arte. Sin embargo se declara también un enamorado de Velázquez.

Saccha ha realizado seminarios y cursos en la Fundación Federico Klemm, C.C. Rojas de la Universidad de Buenos Aires, Museo Provincial de Bellas Artes (B.A.) entre otras prestigiosas salas, museos y universidades.

Es fundador del “Museo Itinerante del Arte” (que arropa decenas de artistas internacionales) llevando su sentir por todo el mundo. En Oct-2003 presentó su libro “Mi vida es un Color.”

Su obra es expuesta en en colecciones públicas, privadas y en el extranjero. Ayuda a artistas nóveles a que puedan hacer realidad sus sueños sin cobrar un solo peso, y ésta vez, sí es *Por amor al Arte*. En Miami ha trabajado con Telemundo y es socio fundador de los Grammy Latinos.

Gracias Saccha por compartir con nosotros una velada exquisita y sobre todo ¡Gracias! por el hermoso estandarte que nos trajiste de regalo con nuestro logo del Cove/Rincón.

Gracias además a todos los poetas que compartieron con nosotros su inspiración, a los nuevos escritores que asistieron haciéndome el favor de aceptar mi invitación: Osmany, Los Sres. Blanco, Gilda y Gladys. **Y Ernesto**, felicitaciones porque la reunión de anoche (sustituyendo a Marily) en tus manos fue un suceso muy agradable.

¡FELIZ DIA de ACCIÓN de GRACIAS! para todos y que Dios les bendiga!



Liliana Villacorta, escritora peruana
participando



Osmani Oliva, poeta que nos visitó



Nuestro Vice Presidente, Ernesto, hace entrega de reconocimiento a Lelo



Melba y sus hermosas manualidades

UNA GALA DE LUJO Por: Sonia Castro

The Gables Banquet Hall refulgía como una preciosa joya adornada no solo por sus luces, sino por la elegancia de damas y caballeros que se dieron cita ahí anoche, para conmemorar los Quince Años de nuestra **Covita Consentida**.

Miriam Weiss y yo nos complacimos en dar la bienvenida a todo aquel que pasó con nosotros tan señalado cumpleaños.

Noche cálida llena de sorpresas y emociones que comenzaron con el dulce violín del queridísimo **Manuel Villanueva** que acompañando a **Mayra García**, su magnífica voz hizo de la canción *Adoro* del maestro Manzanero, todo un suceso; luego de las palabras de apertura de nuestra Presidenta **Marily Reyes** que acompañada por su linda familia, se veía radiante.

Entre vinos y risas pasaba la noche, hasta que llegó el turno de la música, que en las voces de **Rafael Ángel, Marcelino Valdés y Rita Rosa** hicieron las delicias de todos. El primero con sus románticos boleros nos transportó a la nostalgia, Valdés con su Soul music, arrancó numerosos aplausos y Rita que puso a bailar a todos con sus ricas Salsas a los gritos de: ¡Otra, otra!

Hubo reconocimientos, (el más especial a **Mirta Pestana**, la Directora de Art Deco que siempre nos ha apoyado generosamente), menciones y poesía. El poema ganador del Concurso por nuestros quince años fue el de la emocionada autora argentina **Violeta Herrero**, que en la voz de nuestra exquisita actriz y declamadora cubana, **Julie de Grandy**, tomó preciosos matices.

Luego una mesa llena con regalos para una divertida rifa, donados por miembros del Cove y sobre todo por nuestros Patrocinadores: Café Bustelo, Ron Matusalem, la familia Soler entre otros, que hicieron la delicia de todos los afortunados.

Mención aparte, la de nuestro 2do Vice-Presidente **Ernesto Soler**, que estuvo como siempre a la altura de su cargo y que se desvivió también para que la noche fuera ¡Todo un éxito!

Sin embargo, el momento más emotivo fue sin duda cuando nuestra querida Presidenta **Marily Reyes** llamó al pódium, a **Vilma Muises** y la nombró Miembro Honorario Vitalicio de nuestra organización y que acompañada por su esposo **Gabriel** la recibió, con palabras entrecortadas por la emoción. Hubo lágrimas, aplausos y mucho Amor. Una noche sin duda, para atesorar en los anales de la historia Cultural de Miami. ¡Feliz Cumpleaños Covita!

¡Y gracias a la mujer que un día tuvo un sueño: **Marily A. Reyes**!





Happy 15th Birthday!!!



Covita la mariposa
(artista **Gabriel Zubiat**)



Raffle table - Para la rifa



Esta sabrosa la sangría
Great Sangria



La familia Pilón, digo... **The Reyes family**



Adoly, Marily & Frances
con uno de nuestros patrocinadores, Napoleón de Best Travel & Tours



Alexis, Frank, Vilma, Mark & Frances



Gabriel, Marily y Ernesto.



Mirta Pestana recipient of Quiet Hero Award 2010



Nilda receives on behalf of **Mirta Pestana** the Quiet Hero Award 2010



Vilma receives a Lifetime Honorary Membership from **The CoveRincón**- Membresía vitalicia



Gabriel entrega a **Marily** obra hecha por él



Tammy Álvarez gana concurso de artes visuales con su fotografía
Visual Arts winner



July de Grandy dio vida al poema ganador de la Gala
Recites Winning Poem



Dra. Violeta Herrero viajó desde Argentina para recibir premio por su poema ganador

XV Gala Show 2010

The
Cove
Rincón



La Directiva baila el Vals de las Mariposas



Nilda prepara el montaje de Janet, la mariposa



Janet deleitándonos



Villanueva, su violín y la voz de Mayra



Frank & Marilyn



Directiva



Cantante cubano Rafael Angel - Singer



Dancing Alexis & Frances



Esther, Marilyn & Nilda con el cantante Marcelino Valdes



Everyone's having fun!!



Tony, Violeta, Elias & Ivonne



Cantantes Marcelino Valdes y Rita Rosa



Lourdes Stephen de Sal y Pimienta T.V. show, Frances & Frank



Robert, Pino & Vilma



School friends support Marilyn

By: Frank Reyes

September 18, 2010 we celebrated the 15th anniversary meeting the mission that its members have empowered to The Cove/Rincon International.

Never has sustainability been as vital and necessary as in these times of financial challenges and budget cuts, The Cove/Rincon has stayed focus on the priorities that brought them together 15 years ago. This team of dreamers continues turning dreams into realities supporting the Arts and giving back to their communities across the World.

It was a night of fun and friends getting together to celebrate a well deserved pat on the back for a job well done.

Covita, the butterfly, danced to open the celebration, directed by **Nilda Puchades**, performed by the beautiful and talented “**Janet**” and later joined by the members of the Board of Directors in the “Vals de las Mariposas.”

Once again our friends **Rita Rosa** and **Marcelino Valdes**, joined this time by **Rafael Angel**, sang and performed the music that we all love. As in the past Galas, **Manuel Villanueva** with his violin helped make the event a classy act, this time accompanied by **Mayra Garcia** in a beautiful song.

Julie de Grandy performed the winning poem “*Vuelos de Covita*” by **Violeta Herrero**, who traveled from Argentina to be present that evening. Julie’s delivery was fantastic and most of us still wonder how she can remember it all!!

This year’s Visual Art Winner was **Tammy Alvarez** with a photo of the Mascot entitled “*No existe escondite para la belleza*” The team of judges did a good job selecting the winners. Thanks go to **Celia Pecini** (Argentina), **Ivan Portela** (México), **Carlos Estefanía** (Sweden) and **Ubaldo Henriquez** (USA). The “*Quiet Hero Award*” was presented to **Mirta Pestana** (Art Deco Tropical Newspaper Director)

The Producer was **Marily Reyes**, who also acted as Master of Ceremony with the support of our always loyal **Gabriel Zubiatic**.

Just please, keep those dreams turning into reality!



Mirta Pestana recipient of Quiet Hero Award 2010



**POESÍA GANADORA
DEL CERTAMEN DE POESIA MI ROSAL
MADRE, ESTRELLA MÍA
Por: Bella Clara (Desde Colombia)**



Ahora que tus pasos borran la memoria,
recuerdos se disparan en desorden.
El tiempo ya no cuenta para ti.
Tu cuerpo en aromas
extraviado en bosques del ya visto
acompaña tus palabras.
Todo te parece conocido
hasta lo nuevo por descubrir.
Reconoces el fenotipo,
eslabón del pasado.
A los amigos imaginarios
quisieras contar tus achaques
pero tu voz se pierde en un desierto.
Te desvaneces como tenue luz en la oscuridad.
Las noches toman dimensión de pesadilla.

Sin dormir arrullas el cansancio.
En las mañanas boqueas el aliento.
que años suma a tu vida.
Todavía repartes sonrisas.
Susurras mimos y alabanzas,
sabiduría que aún persigue tus horas.
Tu perfume de rosa huele la tierra.
Rocío de piedra desvela mis pisadas.
Sin ti vivir sería morir
bajo la inclemencia del corazón en fríos.
Te imploro, rayo de sol,
que aún no me abandones
hasta que logre domar
la lágrima de la ausencia.

**Mención honorífica: “Los Exilios”
de María de la Luz Maurel de Chile**

**THE COVE/RINCON INTERNATIONAL
CONVOCATORIA AL CONCURSO DE POESIA “MI ROSAL”**

En honor de la poetisa Nilda Domínguez de Benítez

Premio único \$ 50.00

BASES:

Podrán participar con un poema los poetas que lo deseen, independientemente de su edad o nacionalidad. La participación es gratuita para los miembros de The Cove/Rincón. Habrá una cuota de participación de \$5.00 USD para los no miembros.

El poema ha de ser inédito, tema libre, rimado o no, y con una extensión no mayor a treinta y dos líneas (versos), firmado con pseudónimo y en archivo adjunto la plica: título del poema, pseudónimo, nombre y apellido del autor(a), nacionalidad, domicilio, e mail y número de teléfono.

Enviar por correo electrónico a: rinconmar@aol.com Título del correo: Certamen de Poesía “Mi Rosal”

Fecha límite: viernes, 1ro. de abril del 2011 (medianoche)

El nombre del ganador(a) será anunciado en la reunión mensual de FIU, donde se leerá el poema galardonado y se hará entrega del premio y Diploma. El poema también aparecerá publicado en el próximo número de la revista de The Cove/Rincón Internacional.

Extras

Presentación del poemario “Cándida Rosa” de Tony Ruano Por Marily A. Reyes (MAR)

Domingo 2 de mayo... Nos reunimos un grupo del Cove/Rincón y familiares respondiendo a una especial invitación de Tony Ruano, se trataba de la sorpresa de presentarle a Cándida, su señora madre, un pequeño poemario con poemas exclusivamente para ella.



Algunos de nosotros “sentimos” el placer de poderle leer a Canda uno de esos poemas, a petición de Tony. Yo tuve el privilegio de leerle “Mariposas, Mariposas, Mariposas.” Muy bien escogido a sabiendas de mi debilidad por las mariposas y así pude ponerle ese sentir que venía del corazón mientras revoloteaban los sentimientos.

De manera muy acertada estaban los poemas escogidos para cada lector, entre ellos, **Miriam Weiss, Roberto Weiss, Raúl Pino, Gabriel Zubiat, Vilma Muises, Sergio** y las dos nietecitas y el nietecito de **Adria y Tony**, quienes hicieron muy buen papel.

El hermoso diseño artístico quedó a cargo de Gustavo Scarrone. También Hernán Gamboa nos deleitó con la música de su cuatro.

Se bebió, comió, disfrutó de una velada linda y muy en familia, pero más que nada se sintió el amor que todos los presentes sentimos por Canda..... esa Cándida Rosa.



Canda y Tony



Tony lee emocionado



Hernán Gamboa delitándose



Canda escuchando a su nieta

MARIPOSAS Por Tony Ruano



Mariposas, mariposas, mariposas

Mariposas vuelan por doquier

Rozan mi camisa

Dejando en ella el rastro de sus alas

Mariposas multicolores

de flor en flor

De pistilo en pistilo

De corola en corola

Libando el néctar de las flores

Transportando esporas en sus patas

En su labor inconsciente

De fecundar auroras.

Mariposas, mariposas, mariposas

Mariposas vuelan por doquier

Recreando el sol en sus alas

Dejándome atónito con sus revuelos

Matizando mi camisa

con polvo de estrellas.

Mariposas, mariposas, mariposas

Mariposas vuelan por doquier

Me llevan al jardín de mi infancia

Mi madre entre las flores

Contando orugas.

Mariposas, mariposas, mariposas

Mariposas vuelan por doquier

Llevándome en su vuelo

A mi Cándida Rosa.

HAIKUS EN LA FERIA DEL LIBRO.

Por: Celia Pecini. Delegada The Cove/Rincon en Argentina



Con la participación de **The Cove/Rincón Argentina**, se llevó a cabo en el marco de la Feria del Libro de la Ciudad de Córdoba, instalada con sus carpas blancas en la plaza principal San Martín y en el Cabildo Histórico de la destacada Docta, la presentación en su Sala Azor Grimaut de Haikus, una de las forma de poesía japonesa más extendida, leídos por **Mirta Monllau**. En dicho evento se logró un clima de profunda concentración y meditación lograda por la lectura de estos bellos y sintéticos poemas de tres versos totalmente logrados.

Al finalizar la presentación nos reunimos un grupo de amigos de Mirta en un lugar típico y tradicional de la Ciudad para continuar con la lectura de haikus, logrando cada una de las integrantes la posibilidad de expresar de qué manera nos sentíamos involucrados con cada una de las temáticas tratadas, inmersas en una atmósfera de confesión y amistad a través de esta literatura originaria de Japón.



Cabildo-Mirta Monllau y Celia Pecini



Acompañando a Mirta



y la velada se prolongó



Paty Garza Delegada de México nos reporta la próxima presentación del poemario ***De Tequila y Ron*** (Antología de Cuatro Hermanas) **Nilda Puchades, Aurora Garza, Patricia Garza y Marily A. Reyes** que tendrá lugar el 4 de noviembre en la Casa Guerrerense en Cd. de México y el día 11 en el Auditorio del Centro Cultural Cuale, de Puerto Vallarta, Jal., a través de la Subdirección de Arte y Cultura de aquella ciudad.



Paty, Iván Portela e Ivonne Martín se reúnen en Cd. de México.

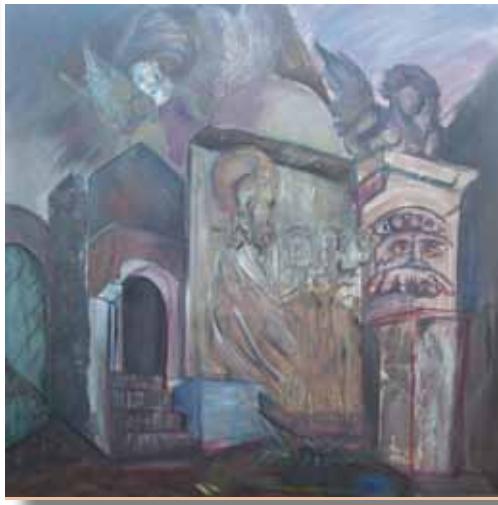
Para el mes de marzo 2011, estaremos de lujo presentando en la Casa Guerrerense en Cd. de México a nuestros queridos **Robert y Miriam Weiss**. Robert con una Exhibición de Arte y Miriam presentará su poemario **“Cada uno en su justo momento”**



Road to fantasy

Fotografía

Adria Ruano



La Puerta de Jesus

Óleo

Celia Pecini



El Mercado
Óleo
Casiano García Jarquin



Presentación de obra de Cabañas en casa de Pino/Cabañas presents his work at Pino's place





DON'T COME TOO CLOSE TO THE SHORE

By: Kurt F. Svatek (From Vienna, Austria)



Love is like
Seeking to embrace
The waves of the sea,
Those which playful run away
With their little white crowns
Which you are never able to catch,
Those proud and mighty ones
Which forever elude every firm embrace
Despite their grandeur,
And the near titanic ones
Steal your breath away
And carry almost everything away with them.
But just as they reach the flat beach
They quickly disappear
As if they never existed.
Thus, love is like
Seeking to embrace
The waves of the sea.



And carry almost everything away with them.

But just as they reach the flat beach

They quickly disappear
As if they never existed.

Thus, love is like
Seeking to embrace
The waves of the sea.



Nilda received the Patient care volunteer of the year award by the Catholic Hospice in May 2010



Board meeting at Marilys - Reunión de Directiva en casa de Marily Julio 24 2010



HOMESTEAD SENIOR HIGH SCHOOL APRIL Poetry Contest coordinated by ESTELA DELGADO

Ms. Delgado coordinated a school-wide poetry contest to celebrate National Poetry Month.



Ms. Centeno, Mr. Christofferson from the Literacy Department, Ms. Martinez, Ms. Delgado from the World Language Department and their students participated in the annual poetry contest sponsored by **The Cove/ Rincon, International Poetry and other Arts**. The theme was What are You Doing for Others? Understanding Humanity around us. Each teacher submitted three of her students' best poems to the Cove/ Rincon in English and Spanish.

The results were awe-inspiring! The Poetry Awards presentation took place in the auditorium of the school on May 20. Students took pride in reading their poems, receiving their awards certificates and a copy of the poems published in a newsletter named literary Musings. In addition, the winners were invited to read their poetry at the Cove's monthly gathering at Florida International University.

Mrs. Ivonne Martin, one of the Judges said, *"Using a language of apparent simplicity, these young poets have been able to express their personal views of the world in rich images which strongly appeal to readers while touching them both emotionally and intellectually. I hereby wish to congratulate not only the winners, but also every participant in this contest on behalf of the judges. May all of you enjoy a successfully rewarding and poetic future!"*

English Poetry Contest

Grand-Winner: Edwive Seme – Let's Rebuild the Pangaea

1st Place: James Louis-Jean – The Human Race in Our Society

2nd Place: Quercia Pittman – SB6

3rd Place: Shawana Lawrence- Lyons – What are You Doing for Others?

Spanish Poetry Contest

Grand-Winner : Lisex Hernandez – Esperanza Para Nuestra Humanidad

1st Place: Alex Pérez – Ayudando a Mi Gente

2nd Place : Adriana Durán – ¿Qué Hacemos?

3rd Place: Esthefani Rodríguez – ¡Basta ya!



Lisex Hernandez
Grand Poetry winner
Spanish Contest



Spanish Poetry contest, Finalists & teachers



Edwive Seme
Grand winner
English Poetry contest

HOMESTEAD HIGH SCHOOL POETRY CONTEST

GRAND WINNERS ENGLISH AND SPANISH

Let's Rebuild the Pangaea

By: Edwive Seme

11th grade

Aide moi, ede m', ayúdame, help me!
The strongest phrase in case of emergency,
 Yet the hardest command
 to pass through our brain.
Even Martin Luther King, you see?
"For others," he asked "what are you doing?"
From this question, did we ever think deeply?
 Did we wipe off the bloody tears of Haiti?
To our allies, did we serve as a good peer?
 I'm blaring to humanity, can you hear?
Helping is like a symbiotic relationship;
 It obeys the rules of Karma.
 Since we are each in control
 of an important ship,
It's our decision if we sink it into Bermuda.
 To do so, our heart
 would be smaller than an ant,
 Which even help each other
When one of their kind is struggling.
 From a quarter to the equator,
 Give as much as we can
 And work together as a band,
'Cause, after all, together we'll be conquering
 Whatever fate and nature can bring.
 Something is nothing compared to
 everything,
 But something is everything
 compared to nothing.
 So don't think that to society
 you are but a parasite;
 Instead, we are to each other
 what wind is to kite:
Either we show our brother the light
 Or help our sister acquire a bite.

We're leading our Earthlings
 into the right path;
 In a way, we are their sight.
Therefore, like puzzle pieces,
 we complete each other's life.
'Cause we are each a punch launched into a
 fight

Esperanza Para Nuestra Humanidad

Por: Lisex Hernández

10th grade

¿Qué haces por los demás?
 ¿Cómo te sientes
 por las personas que sufren?
 Hay mucho dolor y llanto,
 pero podemos ser
 una luz brillante en sus caminos.
 Si yo pudiera,
 alcanzaría las estrellas
 y en un mar de felicidad
 se las entregaría,
 para que en ellas
 se refugiaren y encontraran fortaleza.
Dejemos atrás los prejuicios y el egoísmo.
Luchemos para que este mundo cambie.
 Intentemos hacer la diferencia.
 Seamos esperanza, sol y aliento
 para toda la humanidad.
 ¡No te olvides de tus hermanos que sufren!
 ¡Juntos podemos!
 Para realizar tus sueños,
 ayuda, ama,
 perdona y olvida.



Quondam poets...of my generation by: Riza Lahi (from Albania)

I used to speak with my hands
like wanting to push the world
to another galaxy
with fiery torrents of words
and my moving hands
strolling with each other,
like boulevard's generals superb
like flock of meteors
before the ashamed eyes of the young,
veiled and unknown poetess.

They were with gluttony
reciting their poems,
telling in different ways
about coffee brake

with a famous poet of Tirana.

After leaving-taking,
they would swear each other
in murmur

today..

Today --haggardly aged
in jail

strolling alone..

Someone of long hair,
like a poets of classicism,
someone not shaved
like mchir*, the monk
who escaped from the monastery,

Someone always
with a cigarette in mouth
like born with it on the lips..

All of them with dirty shoes,
or dirty, with dirty shirt,
or talking to himself while walking, or
they go near girls looking at them
with that ice stare like a widow
who goes between the flowers
of her garden to the graveyard.
They don't talk loud, they whisper
they don't use the hands to speak
because their hands tremble
like the hands of men full of lust
the world has drubbed them
they do not publish anymore
they are marching, marching on them,
the world with its military shoes
they feel pain and mercy for their quondam
rivals
but... but
I could distinguish them
distinguish... distinguish them
all of them
I know that they are poets
because of their extraordinary
glittering eyes
and how they admire the waters
and the flowers in their lips
when spring comes.

• *mchir – one monk from Lermontov's poem with the same title.*

• *written earl morning close to river Buna of my birth place, just when Buna springs.*

6.50am. march 22, 2010



Transform your Challenge into Opportunity By: Ligia M. Houben, MA, CG-C, CPC

Author of the book Transform your Loss. Your Guide to Strength and Hope



In our lives we may find ourselves facing situations or tasks that may be too demanding, difficult, or painful. How do you respond to them? Overwhelmed? Stressed-out? Do you want to change your response? Change your attitude.

I have come to realize that in life most things are a matter of how we perceive them and that has to do with our attitude. It is not what happens to us...it is how we respond to the event or transition that will make a difference in our lives.

What do you do with what happens to you in your life? Do you complain, dwell on it, and focus on the negative? Or find ways to see some positive aspect, like getting stronger, and growing as a person? What about your spirituality? Can you develop your spirituality despite of your suffering?

On my path in life I encounter many people going through transitions or losses, including the loss of a loved one and have seen miracles happening in their lives when they take that tremendous pain and transform it into an opportunity of spiritual growth. People are amazing. You are amazing!

Remember that as you transform your challenge into opportunity you can make things happen in your life. It all depends on you.

www.ligiahouben.com



Board meeting in October- Ivonne, Miguel, Niida, Miriam, Marily, Sonia and Ernesto.



BLOGSET
blogs & más...

LIBROS * POEMARIOS * BLOGS

Transcripción de texto, Formato
Traducción inglés-pañol

paty.garza.s@gmail.com

<http://patlogs.blogspot.com/>



April brought us to our FIU meeting with a few delightful surprises: **Marily**'s birthday, as well as the presence of two very dear poets: **Barbara Weston** (one of our founding members) and **Fanny Moreno** (our delegate in Colombia).

This month, our special guest was a multi-talented woman who exudes life through every pore of her majestic anatomy. Her name is **Eloisa Soberanis**, and she travelled all the way from her beautiful homeland with her daughters **Aurora** and **Paty** our delegate in Mexico.

The main goal of this journey was to bring us her most recent literary endeavor. It's fitting title: *Love and Poetry*. The least you can say about this book is that it perfectly reflects the soul of its authoress. I can attest to this for two powerful reasons: 1) Elo is my friend and 2) I was honored to help make her dream come true by translating her poems into English. Each line of verse proclaims the Mexican spirit in direct-to-the heart metaphors (see what Cuban-Mexican poet **Ivan Portela** has to say about this "gift" in his apt prologue). So, after **Paty** presented her incredible mom to the public, chosen poems from the book were read in both languages. And, as always, the night elapsed on the wings of art.



Elo signs some of her books

May 2010

by: Estela Delgado

Yadira Larreal, Our Special Guest of May was born in Maracaibo, Venezuela. She studied Arts in the Arts School Julio Arraga. Has an advanced degree in Arts with a concentration in the field of Education from the Catholic University Cecilio Acosta. Drawing and Painting in the landscape, portrays, caricatures, digital art, conventional and computerized graphic design are her specialties. She facilitated a workshop titled "The Brush Stroke as Free Thought" sponsored by The Cultural Diversity Center geared to the youth and adults of that community. She teaches for four different departments as a professor of Arts –Graphic Design- at the University of Margarita and The Arts University Armando Reveron. She has devoted her life as an artist-educator in the search and fulfillment of the technical and expressive potential in the new generations of creative artists. **Yadira** made the audience feel the exhilarating flow of ideas, paint brushes, colorful unique strokes on canvas, capturing the light, and creating novel pieces of art in the intimate communion between the artist' self and the Creator, as Arts is, indeed, an spiritual manifestation to be shared with humanity. We congratulate **Yadira** on such a superb presentation of her mission and passion in the Arts.



Yadira during her presentation



A NIGHT FULL OF LIGHT

June 11 was indeed an intense date at our new venue in FIU. Our guest on this unforgettable occasion was **Edilma Angel**, a charismatic Colombian psychologist trained in a series of powerful body-spirit techniques, e.g., pranic healing, pranic psychotherapy, kriyashakti, magnified healing, esoteric feng shui, reiki, and blue body healing. She is also the author of *Mujer de la sombra a la luz*, a seductive title for her self-help book based on personal, as well as third-party experiences. As duly expected, her interesting presentation ignited a passionate debate among the attendants about disturbing and controversial subjects, such as abuse, domestic violence, and lack of self-esteem in women. Nevertheless, it is only fair to say that her holistic, down-to-earth explanations were very enlightening and, most importantly, served to raise awareness regarding a major and painful issue in society all over the world. The interventions of our 1st Vice President, **Dr. Miguel Martin Farto**, concerning the need for a “better medicine” and of our member **Jose Ramon Ponce**, who spoke about dealing with the present without dragging burdens from the past, were vital food for thought. Then, to everyone’s delight, there were some lovely surprises, in addition to the usual “shower of poems”. Writer and composer **Julio Garcia Cortes** gave us a few “hints” of his marvelous musical masterworks and **Lidia Silva** introduced us to her “pet creation”: Kico, the Monkey.



Edilma presenting her book

July 2010

by: Marily A. Reyes

Our Special Guest of the evening was Argentine born **Rosana Tossi**. Ms. Tossi is an art teacher in her country with twenty years of experience. She loves to teach and she surely passed on some knowledge of the visual arts to us that evening. Not only did Rosana showed us paintings from different international masters, but also of her own with some small formats she brought. Picasso seems to be one she admires totally and she explained why. We had several members and visitors sharing their poetry and short stories, as well as the visit from a Cuban Bolero singer, **Rafael Angel**, who took us back in time. Thank you all for sharing your art. Thank you Rosana for teaching us about art!!!



Rosana receives certificate from Marily



Before the Special Guest **Susana Weingast** and her book “*Simbolismo y Gestualidad en el Cuerpo Humano*” we had several presentations. **Ernesto Soler** and **Sonia Castro** read their versions of what The Cove/Rincon means to them. **Rosa Fuentes** read about how she came and how good she feels with us in spite of all the difficulties she encountered. **Maria Lourdes Ruiz** poured her feelings as she received expressions of love, unity, support. **Nilda** read a touching poem of our mother. **Alba Gallo, Lidia, Marcos** everyone was great, but many to mention. **Linda** sang and got everybody moving and **Rafael** sang romantic boleros. Finally, came Weingast with her conference explaining how much can a person say without saying a word. There are countless ways we communicate with our gestures, eyes, lips, hands, the way we tilt our head. I was specially touched when **Teresita Llano**, a new member, commented on our last magazine and its cover which has a photo I took of the hand of my daughter and her adopted son the day she finally brought him home from Russia and I just had to freeze the moment with a photo of their two hands as they united forever as mother and child. **Ms. Weingast** explained that an open hand is a symbol of honesty, of giving of one self, that in the union of their two hands, uniting the palms and grasping tight, they were giving to each other their lives. Thank you Susana for sharing with us your knowledge and hours of research that took you to write this interesting book!



Susana during the presentation of her book

September 2010

by: Teresita Llano

The September meeting was exceptionally good. Many members contributed beautiful pieces of literary and visual arts.

E.Soler, Dr.Ponce and Ma.Ruiz dwelled on themes related to human relations. **Sonia C. and Ivonne M.** wrote nostalgic poems of their homeland Cuba. **Teresita Llano** dedicated a poem to her friend **Nilda Puchades** titled *The Sleeping Ballerina* and Nilda presented a beautiful poem about friendship. Diana R. brought a collection of photographs dedicated to the family. Darien, a young man visiting, read his short story about the reality of life in a small Cuban town. The highlight of the evening came when

our Special Guest, **Dr.Violeta Herrero**, author of the winning poem in the poetry contest for the Cove’s 15th year Anniversary and who flew from Argentina to attend the Gala; presented some of her work in poetry and prose. Dr.Herrero stirred our minds with her unique style. Bravo!

Thanks to everyone for helping with their contributions to make this a beautiful night.



Violeta Herrero and Marily



Our Special Guest for the evening was Psychologist **Jose Ramon Ponce** who got us to actively participate in hypnosis. I for one went in pretty deep and relaxed to the point that a headache I had, when I came out of the hypnosis was gone.

He lightly explained the function of the brain so we could understand exactly what he was going to do. It was very beneficial to us all who wanted to know more and more.

In the conferences with participation of the public that are taking place at NPTI every Thursday, everyone can benefit and learn a bit of hypnosis to help our daily lives. We appreciate what we are learning with Ponce.

Dr. Ponce at this conference



November 2010

by: Marily A. Reyes

The Special Guest for November was **Luis Angel Benitez**, known in his artistic world as **Saccha**. He visited us from Argentina. His art has very vibrant colors and he is influenced much by Picasso, as well as Velazquez. Saccha founded the “The Itinerant Art Museum” and works with many international artists. In October 2003 he published the book “My Life is a Color” Benitez has worked with Telemundo and is a founding member of the Latin Grammys.

He also surprised us with a big banner for our organization.

We had several new people visiting us and it was a pleasure having them.

Ernesto Soler did a great job taking charge of the evening, since I was in Mexico doing book presentations.

Thanks to each and everyone there present and specially to Saccha for bringing us his art and the surprise of such beautiful banner.



Miguel Farto



Saccha posing with a group and the beautiful banner he brought us

Internal News



NEW MEMBERS: Ofelia Hudson, Prof. Kurt F. Svatek (**Austria**), Hilda Valdés, José Ramón Ponce, Lidia C. Silva, Ruth Godoy Velázquez (**Chile**), Dr. Pedro Julio García, Ela González, Edilma Ángel, Linda B. Fernández, María Lourdes Ruiz, Teresita Llano, Dra. Guadalupe Chávez (**México**)

RENEWALS: Yadira Larreal, Consuelo Villalba (**Venezuela**), Bella Clara Ventura (**Colombia**), Tammy Álvarez, Alberto Correa, Miriam Vidal, Never Cavigliasso, Francisco Villareal (**Argentina**), Modesto García, Alexandra Burroughs (**North Carolina**), Iván Portela (**México**), Rosalba de la Cruz (**México**), Miriam Espinosa (**Chile**) y Gabriel Zubiat.

CONGRATULATIONS:

Marcos Oliveira.. libro/book “Meus Cinco Sentidos” Published in São Paulo, Brazil and talks about The Cove/Rincón in inside cover in portuguese. Also gave Conference in Miami: Transformación, Llave para el Dominio de la Vida.

Alexis Reyes....Was last April, at the school he teaches at, Oak Grove Elementary, the school’s **SPOT success** Perpetual Award recipient. Recipients are chosen by colleagues to receive this recognition.

Nilda Puchades..Catholic Hospice presents her with the *Patient Care Volunteer Award* Trophy. May, 2010 at the Jungle Parrot Ballrooms, event dedicated to the volunteers.

Never Cavigliasso.. (Argentina) Starts S.A.D.E.chapter in Río Negro, Argentina.

Tony Ruano.. Published a poetry book in April dedicated to his mother “11 Poemas Ala Cándida Rosa” There was a very intimate presentation of the book at his house in May. Also digital magazine “Hispanic LA” in Los Angeles, Calif. Published it on Mother’s Day. And the book was also presented at NPTI in May as well.

Julie de Grandy..Writes & participates in her theater play “**Operativo Vagabundo**” in May in Havanafama in Miami. And again in October at Theater El Piccolino (Barrio Palermo), Buenos Aires, Argentina. Julie was also chosen as one of the best contemporary poets worldwide. She is included as a Cuban poet Poetas para el Siglo XXI in Spain.

Paty Garza, Eloisa Soberanis (Mexico) and Marily Reyes...Their poetry has been translated into Albanian by Riza Lahi and published in Albania in the magazine Obelisk **Paty’s** poetry was published in “Moonlight of Corea” magazine, as well as information on The Cove/Rincon. Also, in *Parnassus, patria de artistas* Blog, her poem “Beso Primero..” was presented outstanding.

Marily A. Reyes... Her poems are being read In lidoscopio radio, domingos de 6 pm a 8, hora argentina www.raices885.com.ar by Ana María Garrido. To send your poems/para enviar sus poemas: popolvuh5@yahoo.com.ar, **Marily..** Interview about 15 Gala Anniversary in Radio Caracol.

Rita Rosa.... Her latest children’s c.d. “Insectos y Bicharracos” was nominated for the Latin Grammys. Last year she had her first children’s c.d. also nominated. Rita co-produced this c.d. with Byron Ramos. SCHOLASTIC posted article about her children’s book with Soledad Sebastian’s illustrations. Also, she gets coverage from El Herald for her Children’s play. “*El guíñol renace en Miami con ‘Insectos y bicharracos’*”

Gustavo Scarrone.... Felicitaciones y bendiciones a toda la familia en la nueva adición, la pequeña Antonella que esta preciosa. Congratulations on the new addition to the family, a beautiful little girl!!

Jose Ramon Ponce...Interviews in Union Radio, in T.V. 41 and Radio Caracol about the conferences that he’s giving on Cancer & Stress through The Cove/Rincon at NPTI. Conferences given/ Conferencias impartidas: “Estrés y cancer” in April, Centro Mascanosa “El derecho a ser yo mismo” April. Howard Johnson Hotel. “Un nuevo amor en el sendero”, April.. Howard Johnson Hotel.

Nilda Milone (Argentina).. es tía abuela por segunda vez. El pequeño Luciano nació en Octubre. Felicidades! / Great Grand Aunt for the second time. Receives award in contest for a short story this past April. Premian su cuento “El Pequeño Poeta” en Concurso Alas del alma en Buenos Aires, este pasado abril.

Sonia Castro & Hortensia Munilla...menciones obtenidas en el concurso de poesía Lincoln-Martí.

Adria Ruano...Received Honorable Mention from California Awards/ Museum of the Americas/Latino Art Museum for her photography on canvas “Rodeo.”

Ely & Manuel Leyva (Tijuana, México) organizaron exitosamente el 1er. Congreso Universal de Poesía Hispanoamericana (CUPHI) en agosto en Tijuana, México. Successfully organized CUPHI at Tijuana. Winners in Brazil, TROVAS SOBRE EL TEMA “ALEGRÍA”



Elias Galati. (Argentina) Signed books at the Buenos Aires Book Fair in the stand of SADE. En el stand de escritores de la Sociedad Argentina de escritores. His second great grandchild is born, Noel. Felicidades con ese segundo bisnieto!

Amanda Patarca (Argentina).. Presented at the *Buenos Aires Book Fair*, her poetry book “*El altar de los perfumes*”

Norma de los Ríos (Argentina). Told us about her recent trip to Scandinavian countries, Finland & Russia. /Nos contó de su reciente viaje a países Escandinavos, Finlandia y Rusia

Ana Edith Tequextle Paque (México)...Received last August First Place in Canto a la Libertad Contest Juegos Florales del C.U.P.H.I., Tijuana, México.

María del Pilar Martínez Nandin (México)..Received last August Honorable Mention in Canto a la Libertad Contest Juegos Florales del C.U.P.H.I. Tijuana, México.

Ruth Pérez Aguirre (Mexico)..Her poem “NATURALEZA SIEMPRE VIVA” participated in July at Pablo Neruda’s home celebrating his 106th birthday.

Ligia Houben...Continues giving “My Meaningful Life’ seminars.

Marcelino Valdes...fue parte de la obra musical/musical “El Bola: Cuba King of Song”, basada en la vida y el repertorio musical de Bola de Nieve con un guión del cubano Héctor Quintero y la dirección del argentino Hugo Medrano. La obra tuvo su premier mundial el 3 de junio en el escenario del Gala Hispanic Theatre de Washington DC y se presentó todo el mes.

Tammy Alvarez...Just had a baby boy on June 24th. Many blessings to the new parents!!

Bella Clara Aventura (Colombia) Winner of Mi Rosal Annual Poetry Contest. and **María de la Luz Maurel** (Chile)..received an Honorable Mention.. **Bella Clara**... Published her book EROS EN...CANTO, edited by Oveja Negra & Casa del poeta Peruano. The book was presented on September at Biblioteca del Gimnasio Moderno, Bogota, Colombia.

Hilda Valdés....April ..Grandmother again/ abuela por segunda vez de un varón de 8y 1/2 libras.

Audrey Blair ... (Gerber Center Day Care for the elderly) where we go to give back to the community a little bit of all the gifts God gives us. She said: “I have some great news to tell you. I was selected as the recipient of the 2010 CARITAS Award by Barry university Division of Nursing. The presentation was yesterday and today, I have worn it all day for our clients to see. A great honor, a total surprise, and although I got the award, all and I mean ALL of my staff I consider to be a part of it.” **Congratulations from us all!**

Reporta Delegada de Colombia Fanny Moreno. En el pasado festival de Poesía de Medellín repartió más de 100 tarjetas del Cove/Rincón y también revistas del Cove a personalidades de esa ciudad. Fanny también entro en otro taller de escritores para tener acceso a más personas y poder promover al Cove, igual dio promoción durante el Octavo evento de Mujeres Poetas de Antioquia.

NEWS

Paty & Aurora Garza, Nilda Puchades & Marily A. Reyes... published an anthology of 4 sisters with a couple of poems from each of the two mothers. Anthology presented in November in Mexico City and Puerto Vallarta, Mexico. Poetry book entitled “De Tequila y Ron” representing the two countries the poets are from: Mexico & Cuba.

Our condolences: Kassandra & Antonio Ramirez ..last April their son in- law was killed in a home invasion. Our condolences to Kate , their daughter and children, as well as to Kassandra, Antonio & rest of the family.

Nilda Milone (Argentina)... Her brother passed away in April **Guadalupe Chávez** who lost her sister in law .

Feel better: **Tony Ruano**.. surgery in March ..hope you’re well **Marcos Oliveira** had recent surgery and we are praying for it all to turn out right. Our prayers are with you! **Elías Galati** please take care of yourself

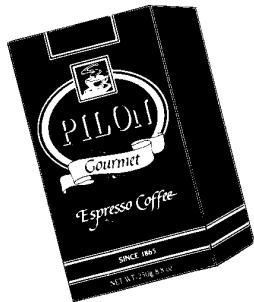
Thank You!

Carlos Estefanía...(Suecia). Continues to publish our events in Cuba Nuestra Digital. Y nos dice:... *me llegó la revista por cierto, muy linda, trataré de hablar de ella en un programa de radio con el que voy a colaborar.*

Kurt Svatek... (Austria).... thank you for your kind invitation to the 15 th Anniversary Gala. Sorry, this year I cannot come to Miami, so I beg to be excused. Nevertheless, I send to you my warmest birthday to The Cove.

PILON

**espresso
gourmet**



A UNIQUE EXPERIENCE IN EVERY SIP!



BEST TRAVEL & TOURS • A FULL SERVICE TRAVEL AGENCY •

Fulfilling All Your Travel Needs ^{Since 1989}
SPECIALIZING IN
AIRLINE TICKETS
HOTEL RESERVATIONS
CRUISES | CAR RENTALS
HONEYMOONS
GROUP PACKAGES
CORPORATE ACCOUNTS
CUSTOMIZED TRAVEL



E-mail: besttravel@bellsouth.net
www.BestTravelAndTours.com



**Crowley proudly supports
the Cove Rincon
Gala Event at Florida
International University's
Performing Arts Center**



Worldwide Logistics • Liner Services • Contract Towing & Transportation
Energy Support • Ship Assist & Escort • Petroleum/Chemical Transport

www.crowley.com



EASTERN CARIBBEAN CRUISE \$729.00
9 NTS. NCL DAWN, March 11, 2011

INTRODUCTION TO IRELAND From \$1,019.00
(Land Only)
8 DAYS Dublin, Ennis, Killarney, Waterford
March-November Departures, 2011

PANAMA CANAL CRUISE \$1,259.00
14 NTS. NCL PEARL, April 17, 2011

EASTERN CARIBBEAN CRUISE \$1,169.00
7 NTS. ROYAL CARIBBEAN ALLURE, May 15, 2011

MEDITERRANEAN CRUISE \$1,249.00
7 NTS. NCL EPIC, May 29, 2011

DREAMS PUNTA CANA RESORT & SPA \$917.00
(Land Only)
7 NTS. ALL INCLUSIVE June-August, 2011

SPANISH TOUR \$1,499.00
(Land Only)
10 DAYS, Malaga—Madrid—Barcelona
July/August, 2011

Prices are per person based on Double Occupancy

Gala Sponsors



The Miami-Dade County Department of Cultural Affairs, the Cultural Affairs Council, the Miami-Dade County Mayor and the Board of County Commissioners

Rita Rosa

Creaciones Carmen

Adria Ruano

Frank & Marily Reyes

Robert & Miriam Weiss



CROWLEY

Crowley Liner Services



Best Travel and Tours



Latin American & Caribbean Center (LACC) at Florida International University

Matusalem Rum

RIFA-RAFFLE



Original painting
by Susana Weingast



Original artwork
by Robert Weiss



Cafe Pilón / Bustelo

Sonia Castro

Mr. & Mrs. Navarro

El Poder de Miami

Somos el Valor de la Comunicación

Recorriendo América News.com



CubaNuestra



thank you!



P.O. Box 65-4710
Miami, FL 33265-4710

FOR NON-PROFIT MAILERS

NON-PROFIT ORG
US POSTAGE
PAID
MIAMI FL
PERMIT NO. 4650

TO:

We Don't Waste A Word.

*At Precision Translating Services,
we make every word count.*

Whatever your needs - whether translating a document or technical manual, interpreting for legal proceedings, creating advertising or providing simultaneous interpreting services and equipment for multilingual conferences - we are uniquely qualified to make it work in any and all languages. The fact is, we provide total language fluency in more than 50 languages, to law firms, corporations, professional organizations and governmental bodies all over the world.

To learn what we can do for you, contact our President, Vicente J. de la Vega.

Precision Translating Services



Precision
TRANSLATING SERVICES INC.